

ADVERTENCIA

LOS signos usados en esta obra para marcar los dedos, las posiciones y el modo de producir los diferentes efectos, son los siguientes:

Los números pequeños 1, 2, 3, y 4, puestos arriba, debajo, ó al lado de las notas, indican los dedos de la mano izquierda: el 1 para el índice, el 2 para el medio, el 3 para el anular, y el 4 para el meñique. Las cuerdas sueltas están marcadas con un pequeño círculo como este (o).

Los dedos de la mano derecha se indican por una (x) para el pulgar, un (.) para el índice, dos (..) para el medio, y tres (...) para el anular.

Los diferentes posiciones, desde la primera hasta la duodécima, están indicadas con números ordinales en ingles: 1st, 2d, 3d, 4th, 5th, etc.

Los números dentro de un círculo como este (3) indican la cuerda sobre la cual debe producirse la nota marcada con él.

Los acordes de tres, cuatro, ó más notas, precedidas por una curva como esta (()) se ejecutarán con el pulgar de la mano derecha, en direccion diagonal, esto es, comenzando por la nota mas baja, desde cerca del diapason, y terminando en la mas alta cerca del puente.

Iguualmente los acordes precedidos por esta marca (()) se ejecutarán con un movimiento simultáneo del pulgar y el índice de la mano derecha, extendiendo todo lo posible tanto el pulgar como el medio, el anular, y el meñique, contrayendo el índice toda la tirantez posible, hacia el centro de la mano, y pusillando ó hiriendo el bajo fundamental con el pulgar, y todas las demás notas con el índice, en direccion ó movimiento encontrado. Este modo lo recomendando muy particularmente porque, bien ejecutado, produce mas sonoros las sonidos y, por consiguiente, el efecto mas agradable.

Para los sonidos armónicos se observará que además de ser las notas mucho mas pequeñas están indicados con (H) ó con la abreviatura (Harm.); así como que la abreviatura (Nat.) marca el cambio ó vuelta de los armónicos á los sonidos naturales. Por regla general, en los pasajes que no estén marcados los dedos de la mano derecha, se ejecutarán las notas que forman el canto ó melodía, con el primero y segundo dedos, alternativamente (sobre todo, cuando sean en escalas corridas); y el bajo fundamental y armonías con el pulgar.

Los demás signos, ó marcas de espresion, son los mismos generalmente conocidos y usados por todos.

Los acompañamientos de las piezas de canto se podrán tocar tambien en el Piano, una 8va. mas baja de como estan escritos.

EXPLANATION

THE signs adopted in this work to denote fingering, positions, and the way of producing the different effects are as follows:

The small figures, 1, 2, 3, 4, placed over, under, or by the side of the notes, indicate the four fingers of the left hand, and the open strings are marked with a small circle, thus (o).

The right hand fingers are indicated by an (x) for the thumb, one dot (.) for the first finger, two (..) for the second, and three (...) for the third. The different positions from first to twelfth, are marked with ordinal numbers, thus: 1st, 2d, 3d, 4th, 5th, etc.

The figures within a circle like this (3), denote the string upon which the tone must be produced. The chords of three, four or more notes, preceded by a curve like this (()), are to be executed with the thumb of the right hand in diagonal direction, that is, beginning from the lowest note near the finger-board, and terminating with the highest note near the bridge.

Chords, preceded by this mark (()), are to be executed with a simultaneous movement of the thumb and the first finger of the right hand, extending the thumb as much as possible, as well as the second, third, and fourth fingers, contracting with all possible tension the first finger towards the centre of the hand, and striking the fundamental bass with the thumb, and all the other notes with the first finger in an opposite direction. This way I particularly recommend, because, when well executed, it produces a more sonorous tone, and consequently a more agreeable effect.

The harmonic sounds, besides being printed in smaller notes, are indicated by an "H.," or with the abbreviation, *Harm.*; and the abbreviation, *Nat.*, marks the change from harmonic to natural tones.

In the passages in which the fingers of the right hand are not marked, the notes of the melody are to be played alternately with the first and second fingers, especially when they are in a running scale; and the fundamental bass, as well as harmonics, are those to be played with the thumb.

All other signs and marks of expression are those in common use.

The accompaniments to the songs may also be used on the piano, by playing them one octave lower than they are written.